



Capilla de San Antonio de Padua

Ikawalo nga Dominggo Human sa Pentecostes
San Enrique, Emperador sa Alemanian

<i>Introitus</i>	<i>Introito</i>
<p><i>Ps 47:10-11</i> Suscépmus, Deus, misericórdiam tuam in médio templi tui: secúndum nomen tuum, Deus, ita et laus tua in fines terræ: justítia plena est d́xtera tua.</p> <p><i>Ps 47:2</i> Magnus Dóminus, et laudábilis nimis: in civitate Dei nostri, in monte sancto ejus. <i>V.</i> Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto. <i>R.</i> Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, et in saecula saeculórum. Amen Suscépmus, Deus, misericórdiam tuam in médio templi tui: secúndum nomen tuum, Deus, ita et laus tua in fines terræ: justítia plena est d́xtera tua.</p>	<p><i>Ps 47:10-11</i> Nakadawat kami, O Dios, sa Imong kalooy didto sa taliwa sa Imong Templo: Sama sa Imong Ngalan, O Dios, mao usab ang Imong pagdayeg tua ngadto sa utlanan sa yuta. Ang Imong toong kamut napuno sa katarungan.</p> <p><i>Ps 47:2</i> Daku gayud ang Ginoo ug dalaygon uyamut dinhi sa syudad sa atong Dios ug dinha sa santos Niyang bukid. <i>V.</i> Glória sa Amahan ug sa Anak ug sa Espiritu Santo. <i>R.</i> Maingon sa sinugdan, karun ug sa gihapun, sa mga katuigan ngatanan. Amen. Nakadawat kami, O Dios, sa Imong kalooy didto sa taliwa sa Imong Templo: Sama sa Imong Ngalan, O Dios, mao usab ang Imong pagdayeg tua ngadto sa utlanan sa yuta. Ang Imong toong kamut napuno sa katarungan.</p>

Gloria

<i>Collect</i>	<i>Collect</i>
<p><i>Orémus.</i> Largíre nobis, quæsumus, Dómine, semper spíritum cogitándi quæ recta sunt, propítius et agéndi: ut, qui sine te esse non póssumus, secúndum te vívere valeámus.</p> <p><i>Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum.</i> <i>R.</i> Amen.</p> <p><i>Commemoratio S. Henrici Imperatoris Confessoris</i></p> <p><i>Orémus.</i> Deus, qui hodiérna die beátum Henricum Confessórem tuum e terréni cúlmine impérii ad regnum aetérnum transtulísti: te súpplícēs exorámus; ut, sicut illum, grátiae tuæ ubertáte prævéntum, illécebras saeculi superáre fecísti, ita nos fácias, ejus imitatióne, mundi hujus blandiménta vitáre, et ad te puris méntibus perveníre.</p> <p><i>Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum.</i> <i>R.</i> Amen.</p>	<p><i>Mag-ampo kita.</i> O Ginoo, nangamuyo kami nga itugyan Nimo unta kanamo ang sspiritu sa paghuna-huna ug pagbuhat kanunay sa mga matarung nga butang, aron kami nga dili mabuhi hawa Kanimo, makahimo na unya pagpuyo sumala sa Imong kabubut-on.</p> <p><i>Pinaagi sa among Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan.</i> <i>R.</i> Amen.</p> <p><i>Paghandum kang San Enrique</i></p> <p><i>Mag-ampo kita.</i> O Dios, nga niining adlaw a midala kang San Enrique, nga Imong Kompositor, ngadto sa walay katapusan nga gingharian gikan sa trono sa usa ka yutan-ong imperyo; mapainubsanon kami nga nangamuyo Kanimo, nga ingon sa Imong gibuhat kaniya, gipanalipdan sa kadagaya sa Imong grasya, aron sa pagbuntog sa mga pagtintal sa kalibutan, busa itugot nga kami, sa pagsunod niya, magalikay sa mga pagdayeg sa kalibutan ug moduol Kanimo nga adunay putli nga mga kasingkasing.</p> <p><i>Pinaagi sa among Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan.</i> <i>R.</i> Amen.</p>



Capilla de San Antonio de Padua

Ikawalo nga Dominggo Human sa Pentecostes
San Enrique, Emperador sa Alemaniam

<p>Léctio Epístolæ Beáti Pauli Apóstoli Ad Romános</p> <p style="text-align: right;"><i>Romanos 8:12-17:</i></p> <p>Fratres: Debitóres sumus non carni, ut secúndum carnem vivámus. Si enim secúndum carnem vixéritis, moriémini: si autem spírítu facta carnis mortificavéritis, vivéti. Quicúmque enim spírítu Dei aguntur, ii sunt fílii Dei. Non enim accepístis spírítum servitútis íterum in tímóre, sed accepístis spírítum adoptiónis filiórum, in quo clamámus: Abba - Pater. - Ipse enim Spírítus testimónium reddit spírítui nostro, quod sumus fílii Dei. Si autem fílii, et herédes: herédes quidem Dei, coherédes autem Christi.</p> <p style="text-align: right;"><i>R. Deo gratias.</i></p>	<p>Pagbasa Gikan sa Sulat ni Apostol Pablo Ngadto sa Taga-Roma</p> <p style="text-align: right;"><i>Roma 8:12-17</i></p> <p>Mga igsoon: Mga utangan kita, dili ngadto sa unod aron magkinabuhi kita uyon sa unod -- kay mamatay kamo kon magkinabuhi kamo uyon sa unod, apan mabuhí kamo kon pinaagi sa Espiritu inyong patyon ang mga binuhatan sa lawas. Kay ang tanang ginamandoan sa Espiritu sa Dios, mga anak sila sa Dios. Kay wala kamo makadawat sa espíritu sa pagkaulipon aron mangahadlok na usab kamo, hinonoa maoy nadawat ninyo ang espíritu sa pagkainanak. Sa dihang managtuwaw kita sa pagpangamuyo nga magaingon, “Abba! Amahan!” ang Espiritu gayud mao ang magapanghimatuod uban sa atong espíritu nga kita mga anak sa Dios, ug nga kon kita mga anak, nan, mga manununod diay kita, mga manununod sa Dios ug mga isigkamanununod uban kang Cristo, kon moantus man kita uban kaniya aron pagahimayaon usab kita uban kaniya.</p> <p style="text-align: right;"><i>R. Salamat sa Dios.</i></p>
---	--

<p style="text-align: center;"><i>Graduale</i></p> <p><i>Ps 30:3</i> Esto mihi in Deum protectórem, et in locum refúgii, ut salvum me fácias.</p> <p><i>Ps 70:1</i> <i>V.</i> Deus, in te sperávi: Dómine, non confúndar in ætérnum. Allelúia, allelúia.</p> <p><i>Ps 47:2</i> Magnus Dóminus, et laudábilis valde, in civitáte Dei nostri, in monte sancto ejus. Allelúia.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Graduale</i></p> <p><i>Ps 30:3</i> Pagpakahimo kanako nga manlalabang Dios, ug dalangpanang dapit, aron maluwas Nimo ako.</p> <p><i>Ps 70:1</i> <i>V.</i> O Dios, naglaum ako dinha Kanimó: Ginoo, dili unta ako kaulawan hangtud sa kahangturan. Alleluia, alleluia.</p> <p><i>Ps 47:2</i> Daku gayud ang Ginoo, ug dalaygon uyamut dinhi sa syudad Dios, dinha sa santos nga bukid. Alleluia.</p>
---	---

<p style="text-align: center;">Sequéntia ✠ Sancti Evangéllii Secúndum Lucam</p> <p><i>R. Gloria tibi, Domine!</i></p> <p style="text-align: right;"><i>Lucam 16:1-9:</i></p> <p>In illo témpore: Dixit Jesus discíplulis suis parábolam hanc: Homo quidam erat dives, qui habébat villicum: et hic diffamátus est apud illum, quasi dissipásset bona ipsíus. Et vocávit illum et ait illi: Quid hoc audio de te? redde ratiónem villicatiónis tuæ: jam enim non póteris villicáre. Ait autem villicus intra se: Quid</p>	<p style="text-align: center;">Ang Sumpay ✠ sa Santos nga Ebanghelyo Sumala ni San Lucas</p> <p><i>R. Himayaon Ikaw, O Ginoo!</i></p> <p style="text-align: right;"><i>Lucas 16:1-9:</i></p> <p>Niadtong panahona: Si Jesus miingon sa iyang mga tinun-an: “Dihay usa ka dato nga may piniyalan ug gisuginlan siya nga ang iyang salapi giusik-usikan lamang sa iyang piniyalan. Busa iyang gitawag ang piniyalan ug giingnan, ‘Unsa man kining akong nadungog mahitungod kanimo? Hatagi akong hingpit</p>
--	--



Capilla de San Antonio de Padua

Ikawalo nga Domingo Human sa Pentecostes
San Enrique, Emperador sa Alemaniam

<p>fáciam, quia dóminus meus aufert a me villicatiónem? fódere non váleo, mendicáre erubésco. Scio, quid fáciam, ut, cum amótus fúero a villicatióne, recípiant me in domos suas. Convocátis itaque síngulis debitóribus dómni sui, dicébat primo: Quantum debes dómno meo? At ille dixit: Centum cados ólei. Dixítque illi: Accipe cautióne tuam: et sede cito, scribe quinquagínta. Deínde álii dixit: Tu vero quantum debes? Qui ait: Centum coros trítici. Ait illi: Accipe líttas tuas, et scribe octogínta. Et laudávit dóminus villicum iniquitátis, quia prudénter fecísset: quia filii hujus saeculi prudentiós filii lucis in generatióne sua sunt. Et ego vobis dico: fácite vobis amicos de mammóna iniquitátis: ut, cum defeceritis, recípiant vos in aeterna tabernácula.</p> <p style="text-align: right;"><i>R. Laus tibi, Christe!</i></p>	<p>nga husay sa imong pagdumala sa akong katigayonan kay sukad karon dili ka na piniyalan.’ Busa miingon sa iyang kaugalingon ang piniyalan, ‘Papahawaon na ako sa akong agalon, unsa na may akong buhaton? Wala akoy igong kusog sa pagtrabaho ug bug-at ug maulaw usab ako nga magpakilimos. Ah, mao kini ang akong buhaton aron kon papahawaon na ako sa akong trabaho, may mga higala unya ako nga mopasaka kanako sa ilang balay.’ Busa iyang gitawag ang tanang mga utangan sa iyang agalon. Ang una iyang gipangutana, ‘Pila bay utang nimo sa akong agalon?’ ‘Usa ka gatos ka taro nga lana,’ mitubag ang tawo. ‘Ania ang imong bali. Lingkod ug 50 lang ang isulat,’ matod sa piniyalan. Ug giingnan niya ang usa, ‘Ug ikaw, pila may imong utang?’ ‘Usa ka libo ka bakid nga trigo,’ mitubag ang tawo. ‘Ania ang imong bali; 800 lang ang isulat,’ miingon ang piniyalan. Ang agalon niining tikasan nga piniyalan midayeg kaniya tungod sa iyang inantigo nga buhat kay ang mga tawo niining kalibotana mas maantigo modumala sa ilang buluhaton kay sa mga tawo nga iya sa kahayag.” Ug si Jesus mipadayon sa pag-ingon, “Busa sultihan ko kamo: pagbaton kamog mga higala pinaagi sa mga bahandi niining kalibotana aron inigkahurot na niini, dawaton kamo didto sa walay kataposang puloy-anan.”</p> <p style="text-align: right;"><i>R. Daygon Ikaw, O Cristo!</i></p>
---	--

Credo

<p style="text-align: center;"><i>Offertorium</i></p> <p><i>Orémus.</i> <i>Ps 17:28; 17:32</i> Pópulum húmitem saluum fácies, Dómine, et óculos superbórum humiliábis: quóniam quis Deus præter te, Dómine?</p>	<p style="text-align: center;"><i>Opertoryo</i></p> <p><i>Mag-ampo kita.</i> <i>Ps 17:28; 17:32</i> Luwasa, Ginoo, ang mapaubsanong lungsod, padokoa ang mga mata sa mga mapahitas-on; kay kinsa pay Dios gawas Kanim, Ginoo?</p>
---	---

<p style="text-align: center;"><i>Secreta</i></p> <p>Súscipe, quæsumus, Dómine, múnera, quæ tibi de tua largitate deférimus: ut hæc sacrosáncta mystéria, grátia tuæ operánte virtúte, et præsentis vitæ nos conversatióne sanctíficent, et ad gáudia sempitérna perdúcant.</p> <p><i>Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum.</i> <i>R. Amen.</i></p>	<p style="text-align: center;"><i>Secreta</i></p> <p>Dawata, nangamuyo kami, Ginoo, ang mga halad nga among gidala nganha Kanim tungod sa Imong pagkamanggihatagon aron kining mga santos nga misterio, pinaagi sa gamhanang kusog sa Imong grasya, magsantos usab unta namo dinhi niining kinabuhia ug magdala unta kanamo ngadto sa kalipayng tunhay.</p> <p><i>Pinaagi sa among Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban kanim, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan.</i> <i>R. Amen.</i></p>
---	--



Capilla de San Antonio de Padua

Ikawalo nga Dominggo Human sa Pentecostes
San Enrique, Emperador sa Alemaniam

<p style="text-align: center;"><i>Commemoratio S. Henrici Imperatoris Confessori</i></p> <p>Laudis tibi, Dómine, hóstias immolámus in tuórum commemoratióne Sanctórum: quibus nos et præséntibus éxui malis confídimus et futúris.</p> <p>Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum.</p> <p>R. Amen.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Paghandum kang San Enrique</i></p> <p>Naghalad kami Kanimo sa mga sakripisyo sa pagdayeg, O Ginoo, sa paghinumdom sa Imong mga Santos; nagasalig kami nga pinaagi kanila mahimo kaming luwason gikan sa karon ug sa umaabot nga mga dautan.</p> <p>Pinaagi sa among Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan.</p> <p>R. Amen.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Præfatio de Sanctissima Trinitate</i></p> <p>Vere dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubique grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnipotens, ætérne Deus: Qui cum unigénito Fílio tuo et Spírítu Sancto unus es Deus, unus es Dóminus: non in unius singularitáte persónæ, sed in únus Trinitáte substántiæ. Quod enim de tua glória, revelánte te, crédimus, hoc de Fílio tuo, hoc de Spírítu Sancto sine differentia discretiónis sentímus. Ut in confessióne veræ sempiternæque Deitátis, et in persónis proprietas, et in esséntia únitás, et in majestáte adorétur æquálitás. Quam laudant Angeli atque Archángeli, Chérubim quoque ac Séraphim: qui non cessant clamáre cotídie, una voce dicéntes:</p>	<p style="text-align: center;"><i>Prepasyo sa Santisima Trinidad</i></p> <p>Angay ug matarung gayud, sibo ug makaluwas, kanunay ug sa tanang dapit nga magpasalamat kami kanimo, Ginoo, santos nga Amahan, labawng makagagahom ug walay-kinutubang Diyos. Kay uban sa imong Bugtong Anak ug sa Espiritu Santo ikaw usa lamang ka-Diyos: dili sa kahiusahan sa usa ka persona, kon dili sa Trinidad sa usa ka sustansya. Tungod kay unsa man gani ang imong gipadayag kanamo bahin sa imong himaya, among gitooohan nga mao man usab, patas sa imong Anak ug sa Espiritu Santo, aron nga, sa pagpadayag sa tinuod ug tunhay nga Pagka-Diyos, yukboan ka unta kon unsa man ugaling ang angayan sa matag Persona, sa ilang kahiusahan sa sustansya, ug sa ilang igwalidad sa kamahalan. Kay kini gidayeg sa mga Anghel ug mga Arkanghel, sa mga Kerubin usab ug sa mga Serapin, nga sa walay hunong nagasinggit sa matag-adlaw, sa usa lamang ka tingog , sa ilang pag-ingon:</p>
<p style="text-align: center;"><i>Communio</i></p> <p>Ps 33:9 Gustáte et vidéte, quóniam suávis est Dóminus: beátus vir, qui sperat in eo.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Komunyon</i></p> <p>Ps 33:9 Tilawi ug tan-awa unsa katam-is ang Ginoo: Bulahan ang tawo nga naglaum dinha Kaniya.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Postcommunio</i></p> <p>Orémus. Sit nobis, Dómine, reparátio mentis et córporis cæléste mystérium: ut, cujus exséquimur cultum, sentiámus efféctum.</p> <p>Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum.</p> <p>R. Amen.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Post Komunyon</i></p> <p>Mag-ampo kita. Ginoo, himoa alang kanamo ang langitnong misteryo nga kaayohan sa kalag ug lawas, aron mabati namo ang sangputanan niining among gisaulog nga pagsimba.</p> <p>Pinaagi sa among Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan.</p> <p>R. Amen.</p>



Capilla de San Antonio de Padua

Ikawalo nga Dominggo Human sa Pentecostes
San Enrique, Emperador sa Alemanian

Commemoratio S. Henrici Imperatoris Confessoris

Orémus.

Refécti cibo potúque coelésti, Deus noster, te súplices exorámus: ut, in cujus hæc commemoratióne percépimus, ejus muniámur et précibus.

Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum.

R. Amen.

Paghandum kang San Enrique

Mag-ampo kita.

Gibag-o uban sa langitnong pagkaon ug ilimnon, mapainubsanon kaming nag-ampo Kanimo, nga among Dios, nga kami usab matabangan unta pinaagi sa iyang mga pag-ampo agig handumanan nga among gikaambitan.

Pinaagi sa among Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan.

R. Amen.